大清光緒廿七年

第五千八百零四號

叻報

（本館開設在舊巴虱口門牌第七號）

辛丑三月二十日

本館新聞除禮拜外日出一紙　諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可函致本館取閱如外埠閱報照加寄費可也除日報照常刊送外復不惜工本從英國探辦訂書裁紙各機器以待與　各官紳刊印書籍單件並有英國各體活字及各式花邊等延有西人排印工藝甚精所有中西文字均能刊印並有石版印字大小機器均用精工刊

印工綫絶倫並延有文士謄寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有各項價甚相宜再本館所登來札原得其有關世邇人心者附登否亦須無發於人而後始錄其有設闢成文以及支離費解者概不登錄閱後　諸君來札會新自諒與須寫眞爵里而後敢登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

告白首日每字壹仙次日至七日每半占（大英一千九百零一年五月八號禮拜三）以後每一禮隔日壹出每字二點當按七扣算

代僱花傭　○啓者刻承友人所託欲僱花傭一名其人果能熟悉花木一切事宜自不吝薪水多寡有欲充當此役者祈到本館詢問便得此佈

光緒廿七年三月十五日　本館謹啓

招充恒山亭住持告白　○啓者茲因恒山亭司理香烟之職欲招人承充辦理其承辦之期係以一年爲率　諸君有欲承充者可於四月廿九日以前投票交薛有禮處以備選擇但其棄取之權任由董事裁奪不得以價之高下爭執而欲承此職者其人必須品行端方及不吸洋烟方能稱職特此佈　聞

大清光緒二十七年三月十四日　恒山亭現任董事薛有禮謹啟

敬請蒙師　○啓者前在本館設帳之蘇先生現在因患足疾旋里爲此本館再欲延請蒙師一位其人必須能操漳音不吸洋烟靜居簡出而又勤於訓迪者方合如有欲就此席者請至敝館面商便得特此佈　聞

本館謹啟

延請書手　○啓者本館刻欲請善書文士一位其人必須能寫各體文字而又靜居簡出不染惡習者方爲合選如有欲承斯乏者請到本館面商便妥此佈

本館謹啓

頂上麒麟紅烟發售　○啓者本號親自採辦鶴山芸蓼正地道霧頂嫩葉紅烟發售不惜資本精工配製烟色潤澤氣味香甜且能耐久不變每包重捌兩每箱裝壹佰肆拾包沽價銀一十九元此烟吸之濃香異常兼治山嵐瘴氣並能除痰辟疫實爲烟中之佳品與別家所沽之紅烟大相懸絶所謂價廉味高誠非謬也　諸尊光顧請早移玉惠臨是幸

光緒廿七年正月廿一日　星嘉坡牛車水公興號謹啓

續公文照錄

寗遠州司獄李鳴和將大主教主教交付兵丁令其殺害罪應革職監候如貸其一死極輕當發往極邊永不釋回　綏遠城將軍永德歸化城副都統奎誠所有該處兇慘各事多係該二犯主謀有天主教士四名被其兵丁夥同殺害罪應革職永遠監禁　署歸化城同知郭之樞去年七月二十六日帶領兵丁三百餘名攻打鐵木且溝教堂將教士十名槍擊火焚殞命其餘教士四名逃至三里外之黃花菓舖被其追及戕殺罪應斬監候如貸其一死極輕當發往極邊永不釋回　榆次縣令有干涉殺害泰西教士之案罪應革職永不敘用　太谷縣胡德修七月初六日在其境內之泰西人民皆被戕害罪應革職發往極邊永不釋回　大同鎮楊某該境耶穌教士男婦六名口被害罪應革職永不敘用　太原縣令致死教民多命罪應革職永不敘用　寗鄉縣令臨縣縣令均聳恿拳目殺害教士教民罪應革職永不敘用　蒙古阿拉善王將甘肅天主教士驅逐出境罪應申斥　中路副將王燮恿虐待教民罪應申斥　搭拉特王殺害教民八百餘名罪應革爵永遠監禁　張金聲即張四楊把總赫哨官均係甘肅寗條棨武官尚有許大田劉姓武官等身爲拳目帶領拳匪圍攻小呌盤地方教堂四十九日殺害主教士一名均應斥革　灤平縣文星飭令兵役將泰西天主教士一名活埋之後又將屍身拋入水中經教民撈獲葬埋該縣復飭取出仍拋入水罪應斬立決　直隸裕祿近日肇亂厥惟罪魁在天津帶領拳匪官兵攻擊各國人民又殺害泰西人之上論由其遍傳罪應追奪官爵　王孝柯紳士左洛荅當拳匪欲攻武邑縣承縣令命其出城解散伊即揑造一切妥善乃城門甫啟拳匪即行入城致將天主教士二人戕害罪應監禁　武邑縣調署滑苑縣張內詰始終明保拳匪縱令拳目而往深州河間府等處四出擾害革職監候如貸其一死極輕當發往極邊永不釋回　江西臬司陳澤霖過景州時該牧邀其攻打朱家河教民處所致天主教士二名戕害罪應革職永不敘用　景州牧洪壽彭邀陳澤霖攻打朱家河教民處所罪應革職永不敘用　大同鎮王連三大名縣苗玉珂元城縣王錫暘均係將境內教士驅逐分搶什物並于戕害之機罪應革職永不敘用　南樂縣蒲英亦將教士由尚門逐出予以戕害之機罪應革職永不敘用　倉埸侍郎長萃在通州爲拳匪頭目罪應革職永不敘用　東三省　盛京副都統晉昌六月初六日有泰西教士四名口華教士二名教民多名伊縱令兵丁會合拳匪戕害斃命罪應革職斬監候如貸其一死極輕當發往極邊永不釋回　遼陽州陳牧斬中

沃縣選害罪應革職發往極邊永不釋回　曲沃縣令因忌不保護境內教士致有逼教士一家三口甚被凌虐畢命罪應革職發往極邊永不釋回　岳陽縣令有巴異教士二名被拳匪所殺該令坐視不理罪應革職永不敘用　霍陽縣奈鑑湖將境內英國各教士鎖押虐待解往太原就死並從聞絕其飲食罪應革職發往極邊永不釋回　和林格爾通判毛世龢托克托城通判樊恩曉均懸賞格縱拿或殺或害癸西人民及中國教民該兩城廳境共殺教民一千五百有餘異常殘虐應革職嚴監候如貸其一死極輕富發往極邊永不釋回　未完

英事電音　○本坡實得力太晤士西報接十六日英京來電云倫敦各糖商往謁度支院大臣詰問加抽糖稅一事該大臣答之曰增設抽收糖稅之律斷斷不能挽回蓋因此項稅則最爲重大之故云云

英儲遊歷電音　○本坡實得力太晤士西報接十七日英京來電云英王太子及其元妃車駕現在已抵新金山所屬頁望口外之波丕立地面云云

非南電耗　○本坡實得力太晤士西報接十七日英京來電云非南敵軍現在葛智美士寬甸齊集約有四五千名均歸敵將尼刺里統帶刻下佔據該處山嶺要隘防守甚堅而英將馬明頓所部之兵與敵營逼近然該英軍若欲進攻敵衆尚恐兵力未充然有英將棉闍及羅連申兩軍刻下皆各進兵往攻葛智美士寬甸諒不日兩軍必有一場大戰云云

俄事英電　○本坡實得力太晤士西報接十七日英京來電云俄廷接到現駐滿洲之俄將來電據言近日中俄兩國軍兵同在滿洲之北方接仗共二十陣俄軍傷亡之數不過百名而擄得華軍甚多幷將機炮奪獲云云

法事電音　○本坡實得力太晤士西報接十六日英京來電云現在法京巴黎各廷臣集員議事時外部大臣尼呂加施對衆聲稱俄法兩國近所欲行之政策其有利於我兩國者經由兩國從公議妥云云俄法合則中日危時局滄桑又將一變矣

德事電音　○本坡實得力太晤士西報接十六日英京來電云德京各廷臣現在十分擾攘因有舊黨與亞枇利因黨台力抗拒德皇開河之謀刻下度支大臣與商務農務兩大臣均經辭職爲此德皇已經諭令議院暫停會議矣

美事電音　○本坡實得力太晤士西報接十七日英京來電云美國之弗羅里剌境內大火爲災計其蔓延之區直至兩英里遠而附近之逸順威地方亦被災及現在樓運無所者約有萬人之多核計此次被火所燬物業約共值二兆金磅云云亦可謂非常之浩劫也

義士爲俘　○小呂宋岷城來札云美之紐畫戰船將欲展輪前赴紐約順載飛獵邊黨魁亞魏拿多往美觀美人看待該黨魁與所獲俘囚無異云云勝則爲王敗則爲寇古今一轍又何獨該黨魁爲然

時局撮談　○武昌來信云新授浙江衢州鎮總兵統領湖北勁王軍方友升軍門具奏請駐紮山西阻禦聯軍西進之路幷保薦武員數人拒守襄樊一帶　皇上閱奏謓怒擲摺於地意欲拿辦　皇太后恕之鹿尚書從旁奏稱此是　太后聖明天恩高厚　皇上不言○聞皇太后所有私產銀一千萬兩刻尚在北京依然無恙緣該銀當拳匪未亂之前即由頤和園撥出故得幸存○中國賠償各國兵費係從去年五月內開仗日算起至今年四月內計共三百五十日每日賠一百萬兩共合成三百五十兆兩○北京來信云俄國公使告李傳相云此次吾俄不得志於滿洲竊恐以後中國將爲日本有矣傳相聞之不以爲意○日本報接北京去月廿九日電云駐京聯軍中有德軍八千法軍五百及比軍若干名會合由京赴晉並由李傳相電達西安諭令所過各地方官轉囑晉省駐兵不必攔阻又東京電載所派往之聯軍隊亞非爲催促早定和局乃欲將山西直隸省內要道佔住云○北京來電云前因馬賊擾亂地方經聯軍由山海關派隊往剿遂與接戰殺死賊黨五十人並焚其巢

奏疏照錄　○昨接幽燕友人以京都某學士奏請　迴鑾摺稿抄示茲特照錄如下　奏爲懇請　迴鑾以定大計而安人心恭摺仰祈　聖鑒事伏見近來和約已成洋兵將撤京師雖遭兵火苟有以善其後未嘗不可奠　鼎祚而卜靈祥惟　迴鑾日期至今尚未　宣示官商士庶喁喁西望日盼　鑾輅之早還我　皇太后　皇上一日不還大局一日不定即　宗社一日不安舉凡政教號令亦一日不能歸一此誠今日之要務中興之轉機也況乆　羣華西巡瞬將一載上曠　陵廟下顧臣民度我　皇太后　皇上仁孝之心必有不忍恝置者議者必謂北方危險車駕未可輕還夫處　君父於患難之中　聖心固有不安臣心亦何忍輕議惟熟籌今日時勢我　皇太后　皇上萬不能不還還之後亦萬無意外之慮如必欲昭愼重請暫移　蹕開封體察情形再行北上西安災歉糧運艱難乘輿久居誠非便利開封控制較便儲峙較豐趁此春和從容就道似亦萬全之策也伏乞　獨申宸斷　宣示　蹕日期外消敵人覬覦之心內慰薄海瞻依之慕臣馳心行在瘡痍難安謹瀝膽上陳不勝迫切待命之至伏乞　皇太后　皇上聖鑒謹奏

全家作保　○聞江督電阻密約時幷請從速定期　迴鑾保全大局政府詢以此二事能保無他慮否江督即時電覆願以全家百口爲保

俄兵遇寇　○牛莊去月二十九日電云近得盛京消息謂有俄兵隊行經該城以西之某地方忽來中國土寇荷有鎗械來隙襲入殺死俄兵十一名傷十二名並有俄兵官二員亦被殺死云

正金鐘標萬蘭池酒發客

啟者本公司所督辦正金花鐘票萬蘭池酒久已馳名叻地諸華君均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡華籍諸商有欲零沽者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍可至本行沽買至此

酒製造之法精妙異常酒味甚清以之蒸釀者皆為上等之料保無偽充之弊此酒若在本坡沽飲其屬合宜且價亦甚廉諸翁沽用須為留心辨明以免魚珠之混現在市上假冒者甚多以上所有各票如無本行丕殺呼咨華字者即為假貨幸勿為之誤買本行有厚望焉

新嘉坡膠菴惱公司前

專辦祖家頂上美酒發售

丕殺呼咨公司原庄諸君光顧認明印標

大英一千八百九十八年正月十三號

紅首衽仔標萬蘭池酒出售

啓者本公司所製之紅首衽仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱八十

年之久而其酒有收存數十年方肯出而沽賣蓋緣其熱氣概已全消所以 諸君沽飲者均深獎譽現在歐洲一帶各國之人無不飲喜此酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜諸翁賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各票頭并有來士古乙拿模只公司等西字為憑庶免為魚珠之混是所切盼

大英一千八百九十七年二月十二號

膠菴惱公司前丕殺呼咨即加珍麥洋行謹啟

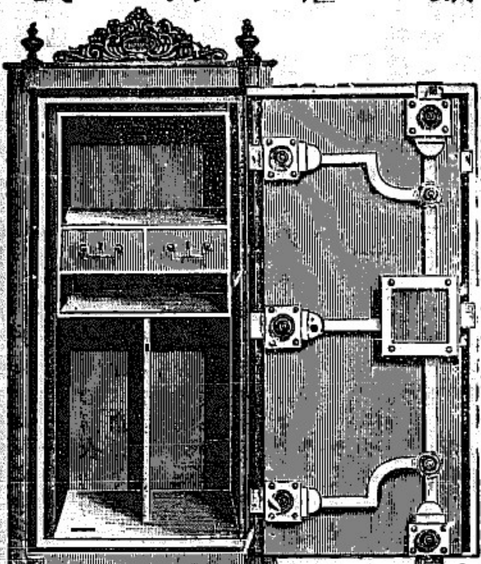
嗎根代望卽有利銀行告白

啟者本銀行創設有年茲將本行情形詳開如左 本行所備本銀計共一百一十二萬五千磅卽一千一百廿五萬元 已收本銀五十六萬二千五百磅卽五百六十二萬五千元 各股份人未交之項亦有五十六萬二千五百磅卽五百六十二萬五千元 爾餘積項及未分之息共銀五萬三千五百磅卽五十三萬五千元 本銀行總寫字樓在倫敦 凡諸仕商存寄本銀行之項其一年期者以四八仙息算 六個月限期者以三八仙半息算 三個月限期者以三八仙息算 來往短期數則以二八仙按日計算凡屬銀行應為之生理本銀行均可承辦 諸君惠顧請移玉惠臨面商便妥

大英一千九百年四月廿六號 啟

嗎根代有利銀行駐叻總理人兒下士嗎禮啓

鐵櫃出賣



啓者本行售所之鐵櫥在本坡馳名巳久素蒙 各君購用莫不盛稱其妙計此櫥之大小共有五種而價甚相宜此鐵櫥乃歐洲著名工師所製極為美善本坡所有西人齊智以人及作椒蜜生理諸華商多向本行沽買以為貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜劫均可無虞貨美價廉莫此為甚倘 各君有欲購此櫥以收藏置寶者可至本行選沽此佈是幸

大英一千八百九十八年正月十三號 膠菴惱公司前丕殺呼咨即加珍麥洋行啓

暹羅有限公司告白 ○啓者本行在叻代售歐洲牙力名廠所製之機器乃係天下最美最廉之物該廠各機器均可保其所用爐料等俱爲頂上之品如本行所代售十二匹馬力之機器每副僅計二千零四十五元并另增貼火爐等物全副以便燒用柴薪及鋸屑等之并用不加取分文至該廠所製之機器乃係天下馳名通行已久倘礦務公司及火礱火鋸商會等有欲採購者祈即付函到本行內取討新刊價目俾便採辦但信內必須詳細書明其地方住址庶得便於附寄特此周知

大英一千九百年四月二十六號

承命在叻專代理人暹羅有限公司謹啓 欸

司各脫滋補鰵魚肝油

此油潤肺除痰補益氣血又能殺除爛肺之蟲改換穢毒之血消解胃經之積滯舉凡身體瘦弱胃不消化肺經受病憂鬱勞傷房事色傷破金吐血癆瘵頑瘡小兒肌肉不長筋骨軟弱等症皆能治之不論男婦老少無病常服亦能壯。旺精神充盈膚革此乃清補而不燥滋潤而不膩之聖藥也每日服三次每次服三錢至四錢小兒減半服食 英京司各脫乳白鰵魚肝油公司謹識

此係司各脫馳名正乳白鰵魚肝油之標頭及其圖式其圖乃係一人背負大鰵魚一尾有此標誌乃爲眞貨 諸君賜顧請認明標誌庶不致悞特此佈聞

星嘉坡莫梁公司代理 發售

中國通商銀行告白

敬者中國通商銀行乃於西一千八百九十六年惠民末月十二號即華光緒廿二年十月初八日恭奉中國 朝廷之命爲之創設

計集本銀五百萬兩先行收取二百五十萬兩

總理處設在上海 本銀行又分設於廣東 芝罘 鎮江 福州 漢口 北京 汕頭 天津等處

本銀行所爲生理乃買賣以上各地之單及代收以上各處之滙項并電滙等件凡 諸仕商有物作按欲向本行請貸及寄單等件皆能如 命倘有欲將銀項寄存本行者亦屬格外有益茲將本行所奉月息列明如左

三個月銀期者每月利息三八仙半

六個月銀期者每月利息四八仙半

十二個月銀期者每月利息五八仙半

大英一仟捌佰玖拾玖年拾弍月拾弍號

大清光緒弍拾伍年拾一月初拾日

中國通商銀行駐叻代理人莫實得洋行謹啓 欸

沙時巴藿東藥水

啟者茲有醫生力打時英古所製之椗標沙時巴厘刺藥水乃用沙時巴藿刺草取其精汁製煉而成此藥功效最神者係清血中毒濁凡諸血症最屬相宜 諸君賜顧請移 玉趾臨採購爲盼

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啓 欸

西醫生力打時英古便益時卑刺藥水

本房有便益時卑刺藥水乃醫生力打時所製曾爲歐洲各國馳名久矣以致皇家大醫院將此藥水常治風濕腫痛及手足攤舒抽筋痳木等症

凡一切身體骨節拘屈傷發熱出汗痢疾肚痛等症皆可每日服三次每次十五滴無不見效 諸君光顧請認紅椗爲記

損或風火牙痛或蛇虫鼠傷患者將此藥水每日搽搽三四次無不立效如有

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啓 欸

勸辦福州賑捐

○啓者本局現奉福建省會 善後總局司道憲札委勸辦福州水災賑捐並即頒發司印實收關防前來當經遵延設局開辦報明在案查南洋各埠士商非粵即閩休戚更爲相關前此之順直安徽山東及印度等處相繼告災猶蒙 諸善士踴躍輸資慷當以慨其仁心仁聞固已上達 天聽遍及地球此次福州水災更爲切近計待賑者四萬八千六百餘戶飢民十二萬七千八百丁口有奇而延平建甌兩府之被災者不在此數哀鴻遍野如鳥失巢其顛沛流離之慘令人目不忍覩耳不忍聞況值時事多艱捐務奇末所望 仁人君子同發慈悲共襄賑恤上爲 朝廷分南顧之憂下爲孫子造無疆之福所有簽資助賑一律填給實收照章請奬計開 封典職銜概照例銀每百兩折收十四兩 貢監減成每百兩收十六兩足成每百兩收四十四兩 花翎 藍翎 頂品級計數 各收加一紋銀補水 其餘名目甚繁另印單張分送備查 本局隨捐隨報 部照最爲快捷伏願樂善好施之君子無論本坡外埠均可開列銜名籍貫三代到新嘉坡源順街安和號報捐是禱

大清光緒廿六年十月十三日

大英一千九百年十二月四號

勸辦福州水災賑捐分局公啓 欸

忍心害理 ○十九日午後小坡吳芝路捕房第三十七號二苦差在碗店前海傍獲女孩流屍一具年約三歲身上並無衫褲腹纏布兜肚其屍已變黑色不能辨爲何籍之人後經德國醫生到場驗畢判稽就地收埋嗟乎其因爲人父母忍心害理女死不埋棄屍海中而來歟抑士工負人所託中道棄置之過歟何其忍心害理若此也

京報選錄 ○黃槐森片 再西隆州城被匪闖入巡營追剿傷斃首要多名並奪回印信衣物旬日之間職除殆盡在事出力各員弁不無微勞足錄可否由臣查明擇尤酌保數員以示鼓勵出自 天恩 飭會同兼署兩廣總督臣德壽廣西提督臣蘇元春恭摺具陳伏乞 聖鑒謹 奏奉 硃批准其酌保數員毋許冒濫欽此○奎順片 再張家口所屬教堂洋行各物產皆係圖匪圖薩本率衆所爲實屬罪大惡極似難從重懲治查圖薩本係廂白旗記名驍騎校奴才奎順未到任以前業經奴才咨飭撤去一切差使正將訊辦乘間脫逃奴才奎順到任後當飭嚴拏務獲在案現經奴才等設法拏獲惟圖薩本身係旗員胆敢爲匪情節較重未便姑容相應請 旨將圖薩本記名驍騎革去就地正法以昭炯戒而服遠人是否有當理合據情附片具陳伏乞 聖鑒訓示遵行謹 奏奉 硃批著照所請欽此

輪船行期告白 ○茲有快捷輪船一隻名跌打多士即日由港抵叻準於廿四日上落貨訖隨即前往三寶壠泗水等埠 貴客欲附貨搭船者請到本號面議

光緒二十七年三月二十日 寓中街同德號內德彰公司謹啓

役貲詐多 ○啓者小坡海墘碗店前門牌第十三號裕興號前陳對曾在敝號作戈里議明每個月辛金七元正至庚子年三月初二日退職計共十四個月外扣伊染病三個月實仲十一個月據陳對開列單向敝號要討十五個月每月詐辛金要十元對除米外尚要向敝討六十七元三角敝號故不肯坐額最幸緞亞金明鏡判斷陳對辛金照每月七元而舉敝再坐伊三個月染病之額計仍作十四個月算數統共除外找去英銀二十二元五角其狀師禮并所費各出一半此佈

光緒廿七年三月十九日 裕興號陳對謹啓

退股聲明 ○啓者本坡和鐵廊門牌第四號財盛椒醬店生理陳和豐合自戊戌年入夥佔有兩股今因志圖別業願將名下股份項與股友林桂捷合承受經請公親陳文勝陳理有兩位駕臨秉公核算明白陳和豐合應得本利銀項卽當公親面前收楚此後財盛號生理盈虧概與陳和豐合無涉而財盛號有與各寶號來往賬目各項亦與經手理明與陳和豐合無干特此佈 聞

光緒二十七年三月十八日 退股人陳和豐謹啓

新到牙柄小刀告白 ○啓者本公司新到有眼印正字號正祖家象牙柄雙合刀仔大小有三樣價甚相宜諸 君光顧祈請移玉至本公司面酌

光緒廿七年三月十八日 墊邦路頭門牌第二十二號及一百一十號A字翁啟祥公司告白

存貨平沽 ○啓者茲本店現在存有圓式之土油燈其玻璃罩有畫花者有無花者各式俱備今欲克已平沽又有鍍白金之土油臬燈每枝取價一元其餘染色及畫各色花草之土油燈甚多照價沽賣特此佈 聞

大英一千九百零一年五月四號 光緒二十七年三月十六日 然里直什貨店謹啓

憲示

大英欽命新嘉坡輔政使司 爲招人投票事照得本國家現有工役欲招人入票承充爲此示仰商民人等一體知悉汝等有欲承充是役者可於西一千九百零一年英月十四號卽華三月廿六日以前入票投交本署以憑選擇其所作之工係在施排埔巡捕房及其傍屋充當掃灰水 及油漆工役 如欲知其詳細情形及圖式者除禮拜外每日由上午十點鐘起至下午四點鐘止均可至營造署司向其大才副查詢凡投票者其票外必須寫明投交本署充當以上工程字樣並須向營造司署大才副取討印便之票照式填寫方能合用至於棄取之權任由國家裁奪各宜踴躍慎毋觀望特示

英一千九百零一年五月三號 大清光緒廿七年三月十五日 示

遷店聲明 ○本號今遷移至吉寧街金石齋對面第一號門牌開張倘蒙 賜顧者祈請 惠臨可也此佈

大清光緒二十七年三月十五日 上海新來章綢緞顧繡莊啟

辛金有賴 ○啟者陳龔掃前任小坡碗店口裕興號陳對之辛勞在店內爲開单什務之職至庚子年三月初三日退職所仲之辛金計二十二元五角而陳對不肯將該項找楚無奈向臬署請票傳訊幸得 臬憲大人判斷光明至本年二月廿四日結案將余辛金以及狀師陳對當爲認還也此佈

大英一千九百零一年五月三號 光緒二十七年三月十五日 陳龔掃謹啟

翁啟祥開張 ○啟者新嘉坡墊邦路頭門牌第二十二號翁啟祥公司代理火船艀舨以及索路雜貨廿九八行本公司無不格外從廉·諸商翁有欲光顧者請到敝號相商特此佈明以廣招徠此佈

大清光緒廿七年二月廿七日 翁啟祥公司謹啓

新嘉坡日下各貨行情開列於右

貨名	單位	價
新烟十	一箱	九百四十元
上甲鴉	一担	六十七元二五
叻甘蜜落包	又	九元一五
白椒淡五斤	又	四十五元
烏椒	又	廿九元七五
涧庄廿蜜落龍上	又	九元八角
巴庄廿蜜落龍上	又	一十四元
紅乳上一號	又	四百八十四元
紅乳上二號	又	三百一十三元
紅乳上三號	又	三百零六元
紅乳拾澇一號	又	弍百八十八元
軟乳上庄	又	一百二十五元
軟乳二號	又	八十八元
白乳一號	又	一百八十四元
白乳二號	又	一百四十三元
白笋乳一號	又	二百九十四元
白笋乳二號	又	二百七十五元
三椏枝烏牛角上	又	一十四元
暹水牛皮一號上	又	一十六元
暹赤牛皮一號	又	二十五元
呇赤皮上庄	又	二十七元
安南赤牛皮上庄	又	二十二元
仰光赤牛皮上庄	又	二十五元
仰光水牛皮一號	又	一十四元
水牛皮德	又	一十四元
惠安絲天棊上	又	五百七十八元
惠安新絲上庄	又	五百、拾元
惠安新絲上庄	又	五百三十二元
汶內新絲上庄	又	四百四拾二元
汶內新絲中庄	又	三百七十五元
新州新絲上庄	又	三百七十一元
新州新絲中庄	又	三百六十四元
新廣義絲上庄	又	三百五十三元
手神絲上庄棊記	又	四百九十八元
手神絲上庄	又	四百九十五元
青陽絲上庄	又	五百一十元
高低惹合縢上	又	拾七元半
把實縢上	又	二十七元
竹肉千上庄	又	七元五角
鄲肉千中庄	又	六元九角
鄲肉千下庄	又	六元四角
老孝花上庄閩偏	又	七十元半
老孝帶一売上庄	又	三十二元半
老孝仁一百十粒	又	五十八元
泗水鼠尾士庫上庄	又	二十二元
錫玷嗎士箱紅削	淸	二十四元
錫玷嗎烏	又	十三元半
錫玷嗎白	又	一十四元
玷嗎纇靜舊港	又	二十五元
井裡汶芬義美庄	又	二十六元
東絲芬大標	又	三十三元半
麵粉大綠鬼標	每包	二元零一
麵粉綠員標	又	一元七五
新粉三名標	又	一元七六
甲大醫粉源通	每担	八元二五
甲中粒上	又	八元
甲幼粒上	又	七元三角
甲中不上	又	七元
甲幼丕上	又	八元二五

貨名	單位	價
硇投粉上	又	二元七五
叻硇投幼粒十一上	又	一元七角
巴城人參粉十庫上		四元二角
又二號	又	四元
井里汶大醫粉二號		四元四角
白魚翅川辦	又	百四十四元
白魚翅大	又	一百四十五元
白魚翅	又	七十九元
烏魚翅川辦	又	六十七元半
烏魚翅大	又	五十一元
烏魚翅中	又	三十一元
錫烏石參川辦大		一百三十元
烏石參上	又	一百零二元
烏石參中	又	九十一元半
白石參川辦	又	百三十三元
白石參中	又	一百元
有肉參川辦	又	二十弍元
有肉參中	又	二十三元半
丹黎末光川辦脫	又	四十六元
丹黎末脫人	又	四十一元半
丹黎求中	又	四十一元半
烏參川辦大	又	七十一元
有烏參大	又	七十六元
有烏參中	又	六十三元
赤寶參	又	二十一元半
赤參大	又	十八元
赤參	又	一十三元半
梅花刺參川辦	又	五十八元
梅花刺參上	又	三十五元
梅花刺參中	又	二十元
四方刺參上	又	二十三元
四方刺參中	又	十八元
四方刺參下	又	壹十三元
虫參上	又	二十八元半
虫參中	又	二十七元
虫參下	又	拾五元五
鯱白上	又	一十四元
刺白中	又	九元五角
花巾參上	又	一十元
炊寒參上	又	十五元
琉璃一號	每斤	十八元半
琉璃二號上	又	十五元半
大公琉璃上	又	九元半
大公琉璃中	又	七元
小公琉璃上	又	四元八角
狗仔琉璃上	又	三元八角
蒲琉璃上	又	三元三角
傌琉璃中	又	二元五角
担琉璃	又	八元一角
海參內毛	又	四元二五
海參敦	又	二元七五
東洋白蠟	又	十八元五角
黃蠟雅上	又	七十四元
廚鬪白燕上	每斤	二十五元
末流老白燕上	又	十五元半
末流老白燕中	又	十一元
實勝越毛燕上	每担	三百七十元
犀牛角公大	每斤	八十七元
犀牛角母總	又	七十四元

貨名	單位	價
振成通新花白米	每車	一百七十元
爲成華八卦印新花米		一百六十七元
泰隆海利新花白米		一百六十一元
裕盛棧廣合盛六新花		一百六十元
豐利棧元盛號新花米		百六十二元
元利號新花白米	每車	百六十二元
元發棧元豐盛新花米		一百六十一元
陳生利雙喜新花米		一百五十九元
元裕太一號暹新花米		一百六十七元
從興棧暹新花米	每車	一百五拾九元
爲豐號雙桃大白米		一百六十八元
南粒白米	每車	一百三十七元
南占白米每車	又	一百五十元
半港糙米	又	一百零九元
仰光小較白米	又	一百三十五元
又大較白米	又	一百三十一元
仰光白米糠	又	六十八元
暹白米糠	又	七十六元
頂庄赤藥	又	九十八元
暹糙米糠中等	又	五十六元
安南黃豆	又	一百八拾二元
唐山黃豆新	又	一百六十八元
爪哇地人綠豆	又	百三十四元半
吉寧花生子	又	一百玖拾七元
丰心子四水上	每担	四元三角
丰心子加勝巴	又	四元五角
魚肚開刀一號	每担	二百一十八元
魚肚開刀二號	又	一百七十一元
魚肚開刀三號	又	一百二十一元
叶安大白戾上新	又	一十四元
安南大賺魚	又	一十三元二角
金塔椰戾新	又	十四元二角
安南小賺舊	又	拾二元四
安南大呂大三班頂	上	一十三元二五
安南賺上新	又	一十四元二角
安南人呂中三班	又	一十三元五角
金塔大白戾新	又	一十三元五角
叶安鳥椰戾餅美新	又	一十五元五角
上水人白戾新	又	一十四元五角
暹甘望大雅	又	六元五角
牛肉千上	又	二十二元
白漦魚十	又	一十六元
暹紫棟大滯	又	一十四元
冬粉絲	又	一十二元八角
廿四號粗花白糖上	又	七元九五
二十號粗花糖上	又	七元五角
十八號粗花糖上	又	六元九五
十九號幼花白糖上	又	七元三角
十八號幼花白糖上	又	七元
十六號幼花白糖上	又	六元八角
檳城烏鯺上	上	五元四角
椰油貨坤甸上	又	一十四元
椰木生油上	又	十五元半
三吧嚨生油上	又	一十六元五角
肉油上海落箱	又	一十八元四角
土油大樸	每箱	三元三角五占
白港蒸丕	每担	廿五元七五
峇蘿蒸丕新選粒上	又	二十七元
岜地土豆	每車	二百零三元

光緒廿七年三月二十日叻報館刊

辛丑年三月十九日

館寓麻六甲街第七號門牌

光緒二十七年三月二十日匯票行情叻報館刊

番烟土	無仔	
新烟土		九百四十元
上甲錫	六十七元二角五占	
叻烏椒		二十九元七五
叻甘蜜	九元一角二五	
叻白椒		四十五元
足金每鑑葛	七十六元	
叻青每担		五元五角
呂宋青每担	七元三角二五	
吧青每担		六元
金盾行情	金盾一鐺	九元一角半
印度盾	一百元兌	一百五十二盾
爪亞盾	一百元兌	一百二十五盾半
匯票行情	銀行利息	九八仙
匯香港	銀行現銀票一百元銀行貼出	二角五占
	商人三十日期銀票一百元貼銀行	二元
匯廈門	銀行現銀票一百元銀行貼	平會
	商人三十日期銀票一百元貼銀行	一元
匯加勝巴	銀行現銀票一百元值	一百二十一盾
	商人三十日期票	一百二十五盾
匯㗎里末	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
匯三寶壠	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
匯望加錫	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
匯井里汶	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
匯仲光	銀行現銀票一百元值	一百四十九盾半
	打電信	一百四十七盾半
	商人三十日期票	一百四十二盾半
匯加里吉打	銀行現銀票一百值	一百五十盾
	打電信	一百四十八盾
	商人三十日期票	一百五十三盾
匯上海票	銀行現銀	七十二兩七五
	商人三十日期票	七十五兩七五

輪船開行

峇眼	福州輪船	廿一日	上午八點	永義成號
加勝巴利	加寶智輪船	廿一日	上午十一點	邁呂弟利士
英得宜里	永安輪船	廿一日	中午十二點	安和號
彭亨	永興輪船	廿一日	中午十二點	隆泰號
北千	吉蘭丹		又	又
勿里洞	萬號順輪船	廿一日	下午一點	萬號順公司
坤甸	又		又	又
麻六甲	昭丕耶輪船	廿一日	下午三點	萬瑞芳號
吉礲	又		又	又
蘇坡	緒丹輪船	廿一日	下午三點	陳宜隆號
麻六甲	又		又	又
彭亨	不里務輪船	廿一日	下午四點	山仰公司
北干	又		又	又
關丹	結蘭丹		又	又
嗎辰	禮洽示輪船	廿一日	下午四點	邁呂弟利士
峇力巴板	勿歸顏		又	又
網咯	慧娘輪船	廿二日	上午七點	萬豐號
麻六甲	萬發興輪船	廿二日	下午三點	寶得力公司
芙蓉	吉礲		又	又
馬丁宜	丁加爐輪船	廿二日	下午兩點	金福和
望加麗	峇眼		又	又
檳榔嶼	檳城輪船	廿二日	下午二點	胡進
檳榔嶼	加拉蘇輪船	廿二日	下午三點	棉示必洋行
日裡	又		又	又
麻六甲	薩寶輪船	廿三日	下午四點	寶得力公司
芙蓉	吉礲		又	又
香港	漳州輪船	廿四日	上午八點	邱益成號
汕頭	廈門		又	又
峇株巴轄	文律輪船	廿四日	下午一點	安和號
麻六甲	新寶密輪船	廿四日	下午一點	慶驗號
寧宜	又		又	又

前途來電云德國郵船名咸目於本月十五日由高浪嶺啟行來叻定於本月廿四日禮拜早即能抵叻上落各貨訖即展輪開往香港上海等處

吉里汶	義隣義輪船	逐日往來		薛協源
龜闕	又	又	又	又

輪船近耗 ○英國報館譯錄倫敦所得福州府屬東洋島輪船失事目下尚無甚消息幸該處天時尚好故該船亦無變動難期最近之信謂有微風從東北方來然亦不暢故該船不致遭生意外之險至於該船搭客出險後經救行請海關輪船於初十日由閩載之來港尚有客人多名則或搭福生輪船於十一早離閩而來或於十二日由安平丸火船南下擬纔行初十日後到閩如來信得悉目該船搭客十七名書信八十九包來坐福船行抵梧州行將轉附別船前來香港矣錄港報

禁賭維艱 ○粵東盜風最熾陶制軍前頒緝捕章程實爲弭盜良法無如盜源由於賭博而粵東賭項餉規歲輸一百四十萬國家幾視爲常款李爵相任粵時予年預支丑年丑年預支寅年遂至賭餉一宗權屬於下 太后復面諭疆臣必須提支是以陶制軍於禁賭一層頗費躊躇蓋苦無別項鉅款可抵此賭餉也

失銀續誌 ○前報曾紀某省餉銀解至湖北孝感縣境忽失二箱茲得漢口訪事友手書云此項餉銀係下江某海關直委員解陝取道漢口經夏口廳同知陳少石司馬驗明鞘數無訛飭家丁公役護解首途迨至距漢口三十里之灄口地方不知如何遺失二箱其中顯有丁役串竊情弊因速車夫押候嚴追

郵欵紀畧 ○西報云南非洲自開仗以來英軍冒暑遠征水土歐非所慣受久復出入於硝烟彈雨之中七尺微命實與鴻毛相等故骨暴沙礫者有人傷斃於牀蓐聞者有人要，爲國家爭威權爲同種懷幸福之國殤也然其死也父母心傷妻兒腸斷回首後顧茫茫無依其情其志均屬可敬可憫故同種之人不敢辭撫卹之責傾囊盡解各致其力之所能茲計至西去年十二月底止所得英國人樂助撫卹之項共二百六十萬磅其餘英旗所保各屬人民同徵推惠以金佽助者尚不計焉統昇陣亡之人雖屬不少然得此巨欵以須潤其家屬則生者旣盡其情亦可以告慰同種之英靈於地下矣

閩事彙談 ○閩省政和縣轄西溪地方鉛苗甚旺現有職員吳棨和等擬爲集股開採禀請督憲准行日前批示暑諶舉辦礦務誠爲開源之一端如果行之有效洵足與中國之利惟該處附近一帶有無田園廬墓是否與民居無碍應准該職員前往查勘明確妥議章程呈覆察奪一面由縣出示曉諭鄉民不准藉端阻撓仰善後局司道轉飭遵照云云惟當即日照辦矣○廈門新海防捐局雖已開辦然捐數寥寥道憲徐觀察恐負上憲委任之意爰特涓吉某日設讌邀請廈門西幫祟號如蔚長厚新泰厚協同慶蔚泰厚源豐潤等執事勸令各捐一千兩以爲衆倡第各票莊客秋生意已停未知果能遵辦否也○福州一省廳缺不下數十處惟以福防廈防二處爲最要於去年由洋務總局陳同書觀察禀明督憲許筠帥出奏於通省知府同知兩班揀選熟悉洋務之員充補務期人地相宜得專責成并於二缺俸廉加添五百金連原定七百金每年共千二百兩以資辦公業經朝廷准如所請咨部立案永遠遵行頃聞省友來函云許筠帥現擬以廈廳張仲華太尊熟悉交涉辦理得手特爲補授福防廳至廈防廳缺委補何人則尚未定○福州南台官鹽倉吊丁吳某大槓朱某居恒串通倉委員家丁舞弊俗呼爲做大包按每包鹽例重二百八十二斤該吊丁大槓於過秤時每包混行出重五十觔計得陋規百文彼此勻分遂致官鹽日就消剩私鹽日見充盈想非認眞查驗痛除其弊則鹽務終無生色未識倉委石醠尹尚能極力頓整否也○閩省羅源縣治屬福州府沿海東北一百五十里本爲衝要之區向無炮臺扼守玆聞督憲許筠帥擬在該縣擇要建築炮臺一座以資防禦經派某太守前往勘丈基址並繪圖覆核以便尅日興工建築云云

劣兒累父 ○閩人梁在於十九日午後到二馬路捕房報稱在新巴虱前街第十二號門牌開設裕和號雜貨店近日有出水客某寄寓余店彼有現銀八百三十五元正欲滙寄廈門尚未持去不意被余子名燈球將該項偷取私逃遍尋無踪不知燈球避匿何方代爲查緝等情事經第三號三畫差同梁抵店查勘失盜情形存案

教民自刎 ○潮籍教民楊錦維在距坡十英里之武吃智碼路居住近患寒熱往來之症紛投藥石日困愁城已無生趣十七夜乘人不覺以刀刎頸而亡十八日始由鄰人据情報官昇屍往驗嗣經醫生驗明死者確係自尋短見于人無尤飭棺殮埋其案立結夫抱病苦事也而刎頸則痛事也舍彼就此似無軒輊惟是刎雖痛不過片時而病之苦實無了日此楊所以輕生之故歟然楊固教民未卜耶穌在天之靈否能拯此寃魂仍登天界否耳

挾仇行刺 ○本早小坡域多利街第一百三十一號門牌藥店醫生閩人張水清到梧槽捕房報稱十九夜四點餘鐘余在榻上安睡忽然被人行刺夢中負痛驚醒是時燈火尚明目擊行刺者乃同籍人傳濠幷其宗人傳梅在榻前帮助行兇余急呼救連聲二傳乘刀逃去迨余起來查看二傳係由前窻門破窻而入亦由原路而出余身畔受傷共有六處事因傳濠前曾稅居余店樓上迨後被余辭出故傳懷恨在心且因日前傳在府署請傳訊祟控余私遷其物件案限明日集訊等情現張受傷重由差給字送往西醫院調治以俟傷愈訊究

臬案初紀 ○昨十九日爲臬署本年第三次開堂決獄之期所有案目已錄昨報茲將是日訊結之案錄報 第一起潮人林炳濟竊案官判林炳濟入獄三年 第三起潮人沈大弟搶案入獄兩年 第十二起穆拉油婦嗎利耶竊贓案証據不明婦得省釋

拆股聲明 ○啟者新架坡中街門牌第三十三號萬錦源公司股夥葉君喜茲欲志圖別業願將名下股份抽出已于庚子年十二月三十日截止清算所有葉君喜股本母利銀經已如數交清此後萬錦源公司生理盈虧不干葉君喜之事而葉君喜所有與人來往事宜可向經手是問與萬錦源公司無涉先此聲明免滋後議

英一千九百零一年四月廿九號

大清光緒廿七年三月十一日

萬錦源公司謹啟 乙

招租告白 ○啓者茲有一店坐落本坡墊帮路頭第十八號門牌該店地方寬廠門窗堅固有欲稅居者請到玻璃後第五號門牌德怡發仲光郊內詢問便得屋稅從廉特此佈告

光緒二十七年二月廿五日

德怡發號謹啟

華芳影相樓新張告白

啟者本主人在星架坡漆木大街第二百二十五號門牌即馬交街口頭一間新設影相樓一所佈置精潔修飾裝璜且由歐洲辦到上等藥料超等器具所影山川人物男女芳容小若分毫大逾數尺形神畢肖尤耐留存久不變色幷備中西時款衣裳袍帽戲服華素俱全以便 諸貴客隨意穿戴嘗此新張伊始自必加工加料以冀傳揚倘荷 青垂計當逾格

大清光緒二十七年正月十四日

華芳影相樓謹啟 亥

棧房出稅 ○啓者茲有棧房七所門牌由第五十五號至六十一號坐落在羅勿申港墘即水龍頭有欲租賃者祈到面商便得此佈

大清光緒廿七年正月十一日

陳合盛謹啟

新裕隆公司告白 ○啟者本公司常有辦到祖家各式洋貨雜貨洋酒布疋絨羽各式長短鎗炮火藥炮彈炮碼等件及家用定做各式華洋新衣發售貨眞價實幷能接代辦各國祖家貨物諸君光顧請移玉至吉隆坡孖結街門牌第十六號E新裕隆洋行內與潘禹門翁面商價甚相宜此佈

大清光緒二十六年十二月十九日

吉隆坡新裕隆號謹啓 亥

金鷄鐵樹補功藥酒

啟者此藥酒由德國皇家大醫生專心博考知有金鷄鐵樹產自德國壽如松柏之年採其菁兼配提神益氣靈芝釀造而成昔年曾經呈送美國英國法國奧國俄國及天下諸大邦統計由各國皇家大醫士三百餘名考驗奬賜手醫共三百餘紙皆係稱贊此酒之功嵩治男女氣弱血虧精神困倦筋骨痠痛不思飲食胃口呆滯頭眩眼花心驚恍惚夜不成寐腎虧失調小便淋濁如飯湯等症

長寒發冷瘧症以及婦科月經失調或臨經腹痛病人愈後欠補有疾無疾皆可酌量而飲大能益精補髓更能治陽痿難舉之疾婦人飲之能令溫和子宮養頤肥體永無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心製煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試屢驗而德君醫生保赤存心無論內外新奇雜症請臨診視藥到春回貧者不過索回藥貲概免謝儀倘蒙顧惠祈到本藥房選沽自當格外從廉此佈

請認此標爲記

光緒式拾陸年九月初七日

西一千九百年十月廿九號

新嘉坡土庫街德國神農大藥房謹啟 亥

惹馬尼亞 祖家灰發售

啟者茲本行有新到頂上祖家灰名曰惹嗎尼亞此等灰質較諸他灰倍勝且復易於乾爽 諸君有欲採購者祈即 玉臨本行面商其價格外相宜特此佈告

大英一千九百年十一月十五號

福蘭公司謹啓 亥

高士緬 養齒牙香水

夫牙之一道亦人生飲食之要也稍有缺焉何從辨味是在貴乎茲目下本房有高士緬養齒擦牙良水由配製其色鮮紅氣味清香有固齒去跡兼治牙蟲牙痛之妙此或常用無何其齒潔白如銀所以西人每早將此香水用半酒杯和一漱盅清水漱之無不見效洵爲固齒之良方不愧濟人之妙用 諸君惠顧請認人頭嘜爲記 西一千九百年五月四號

星架坡德國神農藥房謹識 亥

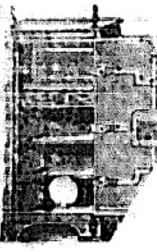
高士緬 養髮香油香水

啟者本藥房有高士緬養髮香油香水發售凡男女髮黃枯白或髮弱脫落者每梳濯之時將此擦在髮脚無何叢生不絕而且細軟烏潤洵爲生髮之良方也本藥房目下並辦歐洲巴黎士各名家極品花露水香油香粉香梘甚多 諸君賜顧請移玉採買可也此佈 西一千九百年五月八號

星架坡德國神農藥房謹識 亥

馳名鐵櫃發售

嘗思營生之道所最要者則備數傳其大則備銀兩然必須有以善藏始無意外此本行鐵廚所以爲 諸翁之所共賞也啟者本行所沽之鐵櫃久已馳名於東方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫃已有二十年之久其製甚爲堅固保能避火且其鎖匙甚妙斷非盜賊等所能開計其櫃全身均用鐵製成並無雜以木料且諸櫃自前至今均爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫃大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不虞



焚燒即遇意外火災要亦無所損壞是以本行之鐵櫃實爲叻坡諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之餘佈告 諸君有惠顧者祈即 玉臨選購爲盼 大英一千八百九十八年正月一號

大淸光緒二十三年十二月十八日

明嗎也洋行謹啟

烏密酒發售

啟者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到頭爾士斗雲字號之狗頭嘜烏蜜酒到叻應沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也 諸君光顧應細看以上所列之狗頭標然不致誤且價甚相宜倘 諸君有欲沽飲者請至本行取用可也此佈

英一千八百九十八年正月一號 光緒廿三年十二月十八日 明嗎也洋行謹啟

密酒出售

啟者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出 諸君光顧祈爲細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行鎖匙標密酒出沽希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木枳內加鐵烙鎖匙形以示分別倘 諸君有知何人假冒請到本行報明即謝花紅銀二百大元經官訊定即能給發斷不食言再此酒不能販往 加勝巴 三寶壠 泗里末 望加錫 禮鄰鎮 日裡等處其餘能運均能運往並無阻閡

大英一千八百九十八年正月一號

光緒廿三年十二月十八日

明嗎也洋行謹啟

法國頂上蜂窠標萬蘭池酒發客

敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來叻發售其酒淸香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有蓋出其右者誠佐饌中之妙品也能此酒向准本公司一家沽出餘無別家出售 諸君光顧請細認蜂窠標頭爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜倘有劉伶之癖者祈早移玉 惠臨購買是幸

大英一千八百九十八年正月一號 明嗎也洋行謹啟

三品酒出售

啟者本行督辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售其酒係白頭欵式發售有年沽飲 諸君莫不稱其香美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒欵式以圖魚目混珠情殊可恨爲此 諸君購買本行白頭三品酒者請細認本號招牌之內有小紙句頭註明華字新嘉坡號明嗎也公司者始眞若無此字樣即屬僞冒請爲細認特此佈告 大英一千八百九十八年正月一號

明嗎也洋行謹啟

Printed and Published by See Ewe Lay, at the "Lat Pau" Press, No. 7, Malacca Street, Singapore.